

ГЛАВА 40

**MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF CONSIGNMENTS OF STOCKS OF SEMEN OF BOVINE ANIMALS COLLECTED, PROCESSED AND STORED AFTER 31 DECEMBER 2004 AND BEFORE 21 APRIL 2021 IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC, AS AMENDED BY COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC, DISPATCHED AFTER 20 APRIL 2021 FROM THE SEMEN COLLECTION CENTRE WHERE THE SEMEN WAS COLLECTED (MODEL 'BOV-SEM-B-ENTRY')/ФОРМА ВЕТЕРИНАРНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В СОЮЗ ГРУЗОВЫХ ПАРТИЙ ЗАПАСОВ СПЕРМЫ КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, СОБРАННОЙ, ОБРАБОТАННОЙ И ХРАНЯЩЕЙСЯ ПОСЛЕ 31 ДЕКАБРЯ 2004 ГОДА И ДО 21 АПРЕЛЯ 2021 ГОДА В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ СОВЕТА 88/407/ЕЕС С ПОПРАВКАМИ ДИРЕКТИВЫ СОВЕТА 2003/43/ЕС, ОТПРАВЛЕННЫХ ПОСЛЕ 20 АПРЕЛЯ 2021 ГОДА ИЗ ЦЕНТРА СБОРА СПЕРМЫ, В КОТОРОМ СПЕРМА БЫЛА СОБРАНА (ФОРМА BOV-SEM-B-ENTRY)**

COUNTRY/СТРАНА		Animal health/official certificate to the EU/Ветеринарный/официальный сертификат для ЕС			
Part I: Description of consignment/Часть I: Описание грузовой партии	I.1	Consignor/Exporter/Грузоотправитель/экспортер  Name/Наименование Address/Адрес  Country/Страна      ISO country code/Код ISO страны		I.2      Certificate reference/Ссылка на сертификат  I.2a      IMSOC reference/Ссылка IMSOC  I.3      Central Competent Authority/Центральный компетентный орган  I.4      Local Competent Authority/Местный компетентный орган  QR CODE/QR-КОД	
	I.5	Consignee/Importer/Грузополучатель/импортер  Name/Наименование Address/Адрес  Country/Страна      ISO country code/Код ISO страны		I.6      Operator responsible for the consignment/Оператор, ответственный за грузовую партию  Name/Наименование Address/Адрес  Country/Страна      ISO country code/Код ISO страны	
	I.7	Country of origin/Страна происхождения	ISO country code/Код ISO страны	I.9      Country of destination/Страна назначения	ISO country code/Код ISO страны
	I.8	Region of origin/Регион происхождения	Code/Код	I.10      Region of destination/Регион назначения	Code/Код
	I.11	Place of dispatch/Место отправки  Name/Наименование      Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения  Address/Адрес  Country/Страна      ISO country code/Код ISO страны		I.12      Place of destination/Место назначения  Name/Наименование      Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения  Address/Адрес  Country/Страна      ISO country code/Код ISO страны	
	I.13	Place of loading/Место погрузки		I.14      Date and time of departure/Дата и время отправки	
	I.15	Means of transport/Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/Судно  <input type="checkbox"/> Railway/Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт  Identification/Идентификация		I.16      Entry Border Control Post/Пограничный пункт контроля ввоза  I.17	
	I.18	Transport conditions/Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient/Температура окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/Охлажденный	<input type="checkbox"/> Frozen/Замороженный
	I.19	Container number/Seal number/Номер контейнера/пломбы Container No/Контейнер №		Seal No/Пломба №	
	I.20	Certified as or for/Сертифицировано для следующих целей  <input type="checkbox"/> Germinal products/ Репродуктивные материалы			
I.21	<input type="checkbox"/> For transit/Для транзита  Third country/Третья страна      ISO country code/Код ISO страны		I.22 <input type="checkbox"/> For internal market/Для внутреннего рынка  I.23		

I.24 Total number of packages/Общее количество упаковок		I.25 Total quantity/Общее количество		I.26	
I.27 Description of consignment/Описание грузовой партии					
CN code/ CN код	Species/ Виды	Subspecies/Category/ Подвид/категория	Identification number/Идентификационный номер	Quantity/ Количество	
Тип/Тип		Approval or registration number of plant/establishment/centre/ Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/ центра	Identification mark/ Идентификаци онный знак	Date of collection/production/Дата сбора/производства	Test/Тест

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model BOV-SEM-B-ENTRY/ Форма сертификата BOV-SEM-B-ENTRY

	II. Health information/II. Санитарно-эпидемиологическая информация	II.a Certificate reference/ Ссылка на сертификат	II.b IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
Part II: Certification/Часть II: Сертификация	<p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that /Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</p>		
	<p>II.1. ....</p>		
	<p>II.2. The centre<sup>(2)</sup> described in Box I.11. at which the semen to be exported was collected:/Центр<sup>(2)</sup>, описанный в Графе I.11., в котором была собрана экспортируемая сперма:</p>		
	<p>II.2.1. met the conditions laid down in Chapter I(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC;/соответствует условиям, изложенным в Главе I(1) Приложения А к Директиве 88/407/ЕЕС;</p>		
	<p>II.2.2. was operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC./работает и контролируется в соответствии с условиями, изложенными в Главе II(1) Приложения А к Директиве 88/407/ЕЕС.</p>		
	<p>II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen until the day of dispatch to the Union)./Центр, в котором была собрана экспортируемая сперма, являлся благополучным по бешенству, туберкулезу, бруцеллезу, сибирской язве и заразной плевропневмонии крупного рогатого скота в течение 30 дней до даты сбора экспортируемой спермы и 30 дней после сбора (в случае свежей спермы до даты отправки в Союз).</p>		
	<p>II.4. The bovine animals standing at the semen collection centre:/Крупный рогатый скот, находящийся в центре сбора спермы:</p>		
	<p><sup>(3)</sup>II.4.1. come from herds which satisfy the conditions of paragraph 1(b) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;/II.4.1. происходит из стад, удовлетворяющих условиям параграфа 1(b) Главы I Приложения В к Директиве 88/407/ЕЕС;</p>		
	<p>II.4.2. come from herds or were born to dams which comply with the conditions of paragraph 1(c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, or were tested at the age of at least 24 months in accordance with paragraph 1(c) of Chapter II of Annex B to that Directive;/происходит из стад или был рожден от самок, которые соответствуют условиям параграфа 1(c) Главы I Приложения В к Директиве 88/407/ЕЕС, или прошел тесты в возрасте не менее 24 месяцев в соответствии с параграфом 1 (c) Главы II Приложения В к этой Директиве;</p>		
	<p>II.4.3. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;/прошел тесты, требуемые в соответствии с пунктом 1(d) Главы I Приложения В к Директиве 88/407/ЕЕС, в течение 28 дней, предшествующих периоду карантинной изоляции;</p>		
	<p>II.4.4. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;/прошел период карантинной изоляции и тесты, изложенные в параграфе 1(e) Главы I Приложения В к Директиве 88/407/ЕЕС;</p>		
	<p>II.4.5. have undergone, at least once a year, the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC./проходил не реже одного раза в год плановые тесты, указанные в Главе II Приложения В к Директиве 88/407/ЕЕС.</p>		
	<p>II.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:/Экспортируемая сперма была получена от быков-доноров, которые:</p>		
	<p>II.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;/удовлетворяют условиям Приложения С Директивы 88/407/ЕЕС;</p>		
<p><sup>(4)</sup>either/либо [II.5.2. have remained in the exporting country for at least the last six months prior to collection of the semen to be exported;/ [II.5.2. оставались в стране-экспортере по крайней мере последние шесть месяцев до сбора спермы для экспорта;</p>			
<p><sup>(4)</sup>or/или [II.5.2. have remained in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and they were imported from .....<sup>(4)</sup> during the period of less than six months prior to the collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the European Union;]/[II.5.2. оставались в стране-экспортере не менее 30 дней до сбора спермы с момента ввоза и были ввезены из .....<sup>(4)</sup> в течение периода менее шести месяцев до сбора спермы и удовлетворяющих ветеринарно-санитарным условиям, применимым к донорам спермы, которая предназначена для экспорта в Европейский Союз;]</p>			
<p>II.5.3. comply with at least one of the following conditions as regards bluetongue, as detailed in the table in point I.27./II.5.3. соблюдается по крайней мере одно из следующих условий в отношении блютанга, как указано в таблице в Графе I.27.:</p>			
<p><sup>(4)</sup>either/либо [II.5.3.1. were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;]/[II.5.3.1. содержались в стране или зоне, благополучной по вирусу блютанга, не менее 60 дней до и во время сбора спермы;]</p>			
<p><sup>(4)</sup>and/or/и/или [II.5.3.2. were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;]/ [II.5.3.2. содержались во время сезонно благополучного периода по вирусу блютанга в сезонно благополучной зоне не менее 60 дней до и во время сбора спермы;]</p>			
<p><sup>(4)</sup>and/or/и/или [II.5.3.3. were kept in a vector-protected establishment for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;]/ [II.5.3.3. содержались в хозяйстве, защищенном от переносчиков, не менее 60 дней до и во время сбора спермы;]</p>			

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model BOV-SEM-B-ENTRY/Форма сертификата BOV-SEM-B-ENTRY

	<p><sup>(6)</sup>and/or/u/uu [II.5.3.4. were subjected to a serological test for the detection of antibody to the bluetongue virus serogroup, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen;] / [II.5.3.4. прошли серологическое тестирование на выявление антител к серогруппе вируса блютанга согласно Руководству МЭБ по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных, и результаты каждые 60 дней на протяжении всего периода сбора и через 21 и 60 дней после последнего сбора спермы, отправляемой в этой грузовой партии, были отрицательными;]</p> <p><sup>(6)</sup>and/or/u/uu [II.5.3.5. were subjected to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days, if carried out as polymerase chain reaction (PCR), during collection for this consignment of semen;] / [II.5.3.5. прошли тестирование на выявление возбудителя вируса блютанга, проведенному в соответствии с Руководством по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных, и результаты теста образцов крови, собираемых с интервалом не реже 7 дней (тест на выделение вируса) или не реже 28 дней при проведении полимеразной цепной реакции(ПЦР) в период сбора спермы, отправляемой в этой грузовой партии, были отрицательными;]</p> <p>II.5.4. comply with at least one of the following conditions as regards epizootic haemorrhagic disease (EHD), as detailed in the table in point I.27.:/II.5.4. соответствуют хотя бы одному из следующих условий в отношении эпизоотической геморрагической болезни (ЭГБ), как указано в таблице в пункте I.27.:</p> <p><sup>(6)</sup>either/либо [II.5.4.1. were resident in the exporting country which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);] / [II.5.4.1. содержались в стране-экспортере, которая, согласно официальным данным, является благополучной по эпизоотической геморрагической болезни (ЭГБ);]</p> <p><sup>(6)</sup>and/or/ u/uu [II.5.4.2. were resident in the exporting country in which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:/ [II.5.4.2. находились в стране-экспортере, в которой, согласно официальным данным, присутствуют следующие серотипы эпизоотической геморрагической болезни (ЭГБ): ..... and were subjected with negative results in each case to the following tests carried out in an approved laboratory:/....., и в каждом случае прошли с отрицательным результатом следующие тесты, проведенные в утвержденной лаборатории:</p> <p><sup>(6)</sup>either/либо [II.5.4.2.1. a serological test<sup>(6)</sup> for the detection of antibody to the EHD virus serogroup, carried out on samples of blood taken on two occasions not more than 12 months apart prior to and not less than 21 days following collection for this consignment of semen;] / [II.5.4.2.1. серологический тест<sup>(6)</sup> для обнаружения антител к серологической группе вирусов ЭГБ на образцах крови, отбираемых дважды с интервалом не более 12 месяцев до и не менее чем через 21 день после последнего сбора спермы данной грузовой партии;]</p> <p><sup>(6)</sup>and/or/u/uu [II.5.4.2.2. a serological test<sup>(6)</sup> for the detection of antibody to the EHD virus serogroup, carried out on samples taken at intervals of not more than 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen.] / [II.5.4.2.2. серологический тест<sup>(6)</sup> для обнаружения антител к серогруппе вирусов ЭГБ на образцах, собранных с интервалом не менее 60 дней в период сбора спермы и через 21 и 60 дней после последнего сбора спермы данной грузовой партии.]]</p> <p><sup>(6)</sup>and/or/u/uu [II.5.4.2.3. an agent identification test<sup>(6)</sup> carried out on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days, if carried out as PCR, during collection for this consignment of semen.] / [II.5.4.2.3. тест на выявление возбудителя<sup>(6)</sup> на образцах крови, собранных в начале и в конце, и не реже одного раза в 7 дней (испытание на выделение вируса) или не реже одного раза в 28 дней при анализе ПЦР во время сбора спермы, отправляемой в этой грузовой партии.]]</p> <p>II.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country./Экспортируемая сперма была собрана после даты, когда центр был одобрен компетентными национальными органами страны-экспортера.</p> <p>II.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC./Экспортируемая сперма обрабатывалась, хранилась и транспортировалась в условиях, удовлетворяющих условиям Директивы 88/407/ЕЕС.</p> <p><b>Notes/Примечания</b></p> <p>This certificate is intended for entry into the Union of semen of bovine animals, including when the Union is not the final destination of the semen./Настоящий сертификат предназначен для ввоза в Союз спермы крупного рогатого скота, в том числе когда Союз не является конечным пунктом назначения спермы.</p> <p>In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.</p> <p>This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./Настоящий ветеринарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения I к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2020/2235.</p>
--	--

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model BOV-SEM-B-ENTRY/ Форма сертификата BOV-SEM-B-ENTRY

<p><b>Part I:/Часть I:</b></p> <p>Box I.6/Графа I.6: “Operator responsible for the consignment”: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity./<i>Оператор, ответственный за грузовую партию</i>: эта графа заполняется только в том случае, если настоящий сертификат выдан в отношении транзитного товара.</p> <p>Box I.11/Графа I.11: “Place of dispatch” shall correspond to the semen collection centre listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm</a> and where the semen was collected./: <i>Место отправки</i> должно соответствовать центру сбора спермы, указанному в соответствии со Статьей 9(2) Директивы 88/407/ЕЕС на веб-сайте Комиссии: <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm</a> , в котором была собрана сперма.</p> <p>Box I.19/Графа I.19: Identification of container and seal number shall be indicated./Необходимо указать идентификационный номер контейнера и номер пломбы.</p> <p>Box I.21/Графа I.21: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate./Заполните в зависимости от типа сертификата: на транзит или на ввоз.</p> <p>Box I.22/Графа I.22: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate./Заполните в зависимости от типа сертификата: на транзит или на ввоз.</p> <p>Box I.24/Графа I.24: Total number of packages shall correspond to the number of containers./Общее количество грузовых мест должно соответствовать количеству упаковок.</p> <p>Box I.27/Графа I.27: “Species”: Select amongst “Bos taurus”, “Bison bison” or “Bubalus bubalis” as appropriate./: <i>Вид</i>: Выберите «Bos taurus», «Bison bison» или «Bubalus bubalis» в зависимости от ситуации. Identification number shall correspond to the official identification of the animal./Идентификационный номер должен соответствовать официальной идентификации животного. “Date of collection/production” shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy./<i>Дата сбора/производства</i> указывают в следующем формате: дд.мм.гггг. “Quantity” shall correspond to the number of straws of semen collected on a particular date from an identified donor bull complying with particular conditions for bluetongue and EHD./<i>Количество</i> должно соответствовать количеству пайет со спермой, собранной в определенный день от идентифицированного быка-донора, соответствующего особым условиям по блютангу и ЭГБ.</p> <p><b>Part II:/Часть II:</b></p> <p>(1) Only third country, territory or zone thereof listed in Annex IX to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 for semen of bovine animals./Только третья страна, территория или зона, перечисленные в Приложении IX к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2021/404 для спермы крупного рогатого скота.</p> <p>(2) Only semen collection centres listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm</a>./Только центры сбора спермы, перечисленные в соответствии со Статьей 9(2) Директивы 88/407/ЕЕС на веб-сайте Комиссии: <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm</a> .</p> <p>(3) For New Zealand, appearing with the entry “XII” in column 6 of Part 1 of Annex I to Commission Regulation (EU) No 206/2010 (OJ L 73, 20.3.2010, p.1), officially tuberculosis-free bovine herds shall be considered equivalent to officially tuberculosis-free bovine herds in the Member States recognised based on the conditions laid down in paragraphs 1 and 2 of Annex A.I to Council Directive 64/432/EEC./Для Новой Зеландии, указанная с записью «XII» в столбце 6 части 1 Приложения I к Регламенту Комиссии (ЕС) № 206/2010 (ОЖ L 73, 20.03.2010 г., с. 1), стада крупного рогатого скота, официально благополучные по туберкулезу, должны считаться эквивалентными официально благополучным по туберкулезу стадам крупного рогатого скота в государствах-членах, признанных на основании условий, изложенных в параграфах 1 и 2 Приложения А.1 к Директиве Совета 64/432/ЕЕС.</p> <p>(4) Delete as necessary./Ненужное зачеркнуть.</p> <p>(5) Compulsory for Australia, Canada and the United States./Обязательно для Австралии, Канады и США.</p> <p>(6) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter (2.1.3) of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals./Стандарты диагностических тестов на вирус ЭГБ описаны в Главе 2.1.3 о блютанге Руководства по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных.</p>	
<p><b>Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач</b></p> <p>Name (in capital letters)/Имя (заглавными буквами)</p> <p>Date/ Дата</p> <p>Stamp/ Печать</p>	
<p>Qualification and title/ Квалификация и должность</p> <p>Signature/Подпись</p>	